

舞渡假期  
Danzcation

CITY  
CONTEMPORARY  
DANCE  
FESTIVAL  
城市當代舞蹈節

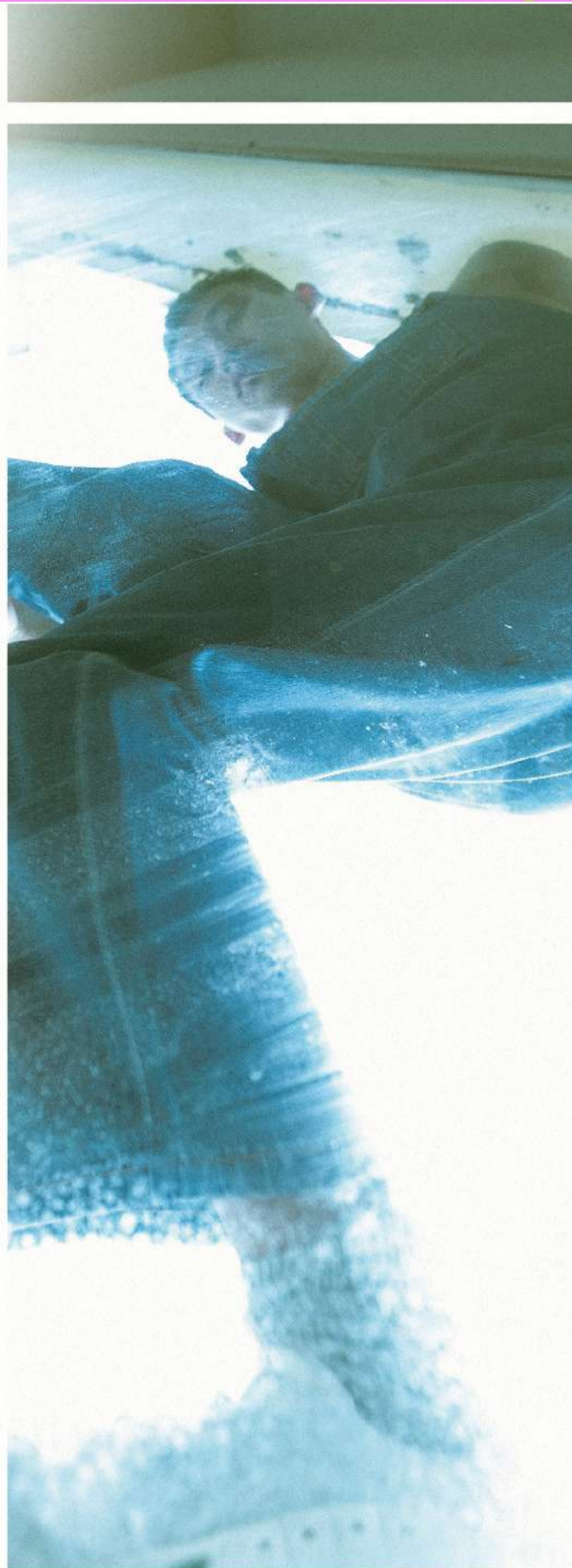
# The Room Service

舞度  
平旦

自由駐：城市當代舞蹈團  
CCDC in Residence  
2021

CITY  
 CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE  
PROGRAMME



**14.11.2021 | 3:00PM, 7:30PM**

**THE ROOM, FREESPACE,  
WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT**

**西九文化區自由空間細盒**

節目長約75分鐘，包括15分鐘中場休息

The programme is approximately 75 minutes with a 15 minutes intermission.

本節目設有上、下半場。上半場不設劃位，下半場為自由企位。

This show is in two parts. 1st half will be free seating, 2nd half will be free standing.

本節目含有成人情節。6歲以下恕不招待。適合18歲及以上人士。

Including adult content. Children under the age of 6 will not be admitted. Recommended for adults aged 18 and above.

遲到者須待適當時間方可進場。

No latecomers will be admitted until a suitable break.

各位觀眾：

為免表演者及觀眾受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光裝置。

同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. Eating, drinking, audio or video recording and unauthorised photography are strictly prohibited in the auditorium. Thank you for your co-operation.

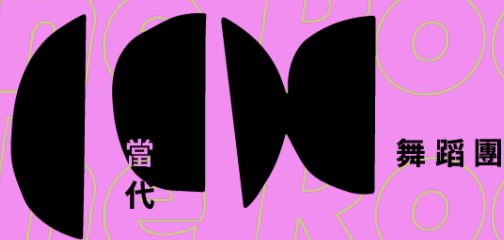
CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

**HOUSE**

**PROGRAMME**



# Simulacra

編舞 Choreographer | 廖月敏 Sudhee LIAO

## 講吓啫 *I don't mean it*

編舞 Choreographer | 馬師雅 Alice MA

~中場休息十五分鐘~

15 minutes intermission

{POV [TWINK / COUPLE (ASIAN) /  
EXPERIMENTAL]}

編舞 Choreographer | 陳偉洛 CHAN Wai-lok

### 製作團隊 PRODUCTION TEAM

燈光設計 Lighting Design

羅文偉 Lawmanray

執行燈光設計 Executive Lighting Design

賀富龍 Cal HO

舞台監督 Stage Manager

馬志恆 Jason MA

化妝及髮型師 Makeup & Hair Stylist

朱慧儀 Janice CHU

# The Room Service



# Simulacra

律動與身體之間的相互作用，聚焦於感知與關聯。我們透過身體去反思。沒有「你」的出現就無法相應地體現到「我」的存在，「他／她」或「他們」亦然。結合現今科技，複製出虛擬的自身與實體的肉身進行互動、建立關係，或許是「新常態」下的一種自我反思。

An interplay between movement and the body, focusing on perception and connection. The body is used as a tool for reflection. There is no sense of “I” without the corresponding sense of “you”, nor is there a “s/he”, or “they”. With the use of modern technology, we have reproduced a virtual self to interact and build connections with a physical self. Perhaps this is a type of self-reflection in the “new normal”.



CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE

PROGRAMME

## 創作團隊 Creative Team

編舞及演出 Choreography and Performance | 廖月敏 Sudhee LIAO

視覺藝術設計 Visual Arts Design | Dan HARRIS (紐西蘭)

音樂 Music | J.S巴赫D小調第二無伴奏小提琴組曲，BWV 1004V：第五樂章夏康舞曲（海費茲演奏） Bach, Johann Sebastian. Violin Partita No. 2 in D Minor, BWV 1004: V. Chaconne, Jascha Heifetz

## 編舞的話 Choreographer's Note

*Simulacra* 是「新冠」時代的創作，是我和拍檔Dan HARRIS 共同的構思。創作期間，我們兩人的互動全都是依靠數碼科技進行遙距的溝通，這正好揭示了隨著時間的推移，數碼形式的互動會令動作的形態逐漸流失。感謝CCDC給我們這個機會重演這部作品，讓它在黑盒劇場重獲生機。

This is a Covid-era creation, where artists like us had to adapt to constant uncertainty. *Simulacra* was conceived with my creative collaborator, Dan Harris. This work was created remotely, with a constant digital feedback loop between us, revealing the digital degeneration of movement over time.

Thank you CCDC for giving us this opportunity to restage the work, bringing it back to life in the magical realm of the Black Box Theatre.

CITY



**HOUSE  
PROGRAMME**

# 廖月敏

廖月敏生於新加坡，並在當地成長。現為獨立舞蹈藝術家、編舞家及舞蹈教師。她畢業於香港演藝學院現代舞系，擁有豐富的舞蹈經驗，曾與多位國際編舞家合作，包括許芳宜、余美華、Xavier Le Roy及 Eisa Jocson。亦曾參與多個國際作品和舞蹈節，作品橫跨各種平台，包括劇場、畫廊、環境舞蹈及錄像。

她最近的編舞作品包括康樂及文化事務署文化節目組及香港舞蹈聯盟主辦的「舞蹈新鮮人」系列2021，亦被選出於Nowness Asia放映；於新加坡藝術週2021、上海當代藝術館及香港大館演出的《即時上演：迷感》；新加坡藝術之家，與詩人Marc Nair合作的作品《日常動作手冊》（2020）；與廖捷凱聯合執導的電影《魅影遠遊》，2020年於新加坡國際電影節首映，並參展於法國巴黎真實電影節2021及 荷蘭鹿特丹國際電影節2021；香港藝術節委約，與視覺藝術家陸浩明合作的作品《壓。觸感》及《煉金》（2017及2018）。

Sudhee Liao was born and raised in Singapore. She graduated from The Hong Kong Academy of Performing Arts with a Bachelor of Fine Arts, majoring in Contemporary Dance. Her experiences as a dancer are wide ranging, having worked extensively with different choreographers, such as Fang-Yi Sheu, Scarlet Yu, Xavier Le Roy and Eisa Jocson. Her works include performances in theatres, galleries, site-specific spaces as well as on video.

Her recent choreographic works include *Interconnectivity* as a part of New Force in Motion Series 2021, which was organised by Leisure and Cultural Services Department and Hong Kong Dance Alliance. The work was also featured in Nowness Asia as a short film. *Going live: with enigmatic perception* was shown at Singapore Art Week 2021, Shanghai Power Station of Art and Tai Kwun Contemporary, Hong Kong. *Hermetic Diode* was recently presented at Hong Kong Arts Festival 2021 in a double bill programme. *Handbook of Daily Movement*, a collaborative piece with poet Marc Nair was commissioned by Singapore Arts House in March 2020. *Haptic Compression and Hermetic Diode*, a collaborative piece with visual artist Andrew Luk and commissioned by The Hong Kong Jockey Club, premiered at the Hong Kong Art Festival 2017 and 2018, respectively.

She co-directed dance film *Faraway My Shadow Wandered* with filmmaker Liao Jie Kai. It premiered at Cinéma du Réel Paris 2021 and was also shown at International Film Festival Rotterdam 2021, the 2021 Asian Film Festival Barcelona and Singapore International Film Festival 2021.

She is currently an independent dance artist, choreographer and dance educator.

## Sudhee LIAO

CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE

PROGRAMME



# 講吓啫

I don't mean it

「我們知道他們在說謊，他們也知道自己是說謊，他們也知道我們知道他們在說謊，我們也知道他們知道我們知道他們說謊，但是他們依然在說謊」。 — 索忍尼辛

你我也許都經歷過那些欲言又止、被誤解或迫不得已說謊的時候。說出的話是本意還是謊言，連自己也無法辨別。身處這個時代，人還能自由/自主地說話嗎？如說話本質上是一場權力的遊戲，或許要學會好好的說話和表達，才能手執這場遊戲的主導權。

“We know they are lying, they know they are lying, they know we know they are lying, we know they know we know they are lying, but they are still lying.”

—Aleksandr Isayevich Solzhenitsyn

We have all experienced moments of hesitation, where we have been misunderstood, or we have no other resort but to lie. We might not even be able to tell ourselves whether we are speaking our real thoughts or we are lying. Can one speak freely in these times? If speaking is essentially a power game, maybe we all have to learn how to speak and express ourselves well to take the lead in this game.

CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE

PROGRAMME

## 創作團隊 Creative Team

編舞及演出 Choreography and Performance | 馬師雅 Alice MA

作曲及音響設計 | Music Composition and Sound Design |

梁寶榮 LEUNG Po-wing\*

鳴謝 Acknowledgements |

馬汶萱 Christy MA (首演舞者 Premiere Cast),

陸慧珊 Vivian LUK,

黃俊達 Ata, WONG Chun Tat,

丘小銀 Luise YAU

\*承蒙香港演藝學院允准參與是次演出

\*with kind permission from The Hong Kong Academy for Performing Arts

## 編舞的話 Choreographer's Note

看回紀錄，《講下啫》由2019年5月中，概念開始萌生，然後它這兩年就一直跟我一起經歷著這段過山車一般的旅程，改期，再改期，取消，轉錄像到今天終於可以現場演出，我唯一可以肯定的是它是非常堅強的，跟我們大家也一樣。

謝謝你《講下啫》。

也感謝過程中很多很多幫助過它的朋友。

Looking back, the idea for *I don't mean it* emerged in May 2019, and it has stuck with me for the past two years through this extraordinary journey. Performances have been rescheduled, cancelled and recorded as videos, until finally we are able to put on a live performance today. The only thing I can be sure of is that it has been very tough, just like us.

Thank you, "*I don't mean it*".

Thanks to the many friends who helped throughout.

CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE

PROGRAMME



# Alice MA

## 馬師雅

畢業於香港演藝學院，取得舞蹈系學士（榮譽）學位，主修現代舞及編舞。2020年獲得香港舞蹈年獎「白朗唐新晉編舞獎」，2021獲頒發香港藝術發展獎「藝術新秀獎」。

活躍於舞台演出，並積極嘗試不同媒介，與其他藝術家及機構合作與交流，包括香港藝術節、新視野藝術節、西九文化區、香港話劇團、非凡美樂、Music Lab等。自2009年成為城市當代舞蹈團CCDC舞蹈中心兼職導師，2016年起在香港演藝學院舞蹈學院任兼職導師，教授雙人舞技巧。

近作包括香港藝術節「香港賽馬會當代舞蹈平台」《烏》與《點指》；東邊舞蹈團 *Soulless*；城市當代舞蹈團「舞蹈青年2015」《超人說》；多空間i-舞蹈節《樓上樓下》等。2019年《烏》獲選參與韓國首爾New Dance for Asia 國際舞蹈節。2020年，《點指》應邀到日本、新加坡等地作交流演出，並獲提名香港舞蹈年獎2020「傑出編舞」。

A graduate of The Hong Kong Academy for Performing Arts (Contemporary Dance and Choreography), Alice Ma was named a Tom Brown Emerging Choreographer at the 2020 Hong Kong Dance Awards and won the Award for Young Artist at the Hong Kong Arts Development Awards in 2021.

Ma has collaborated with a range of artists and arts groups including Hong Kong Arts Festival, New Vision Arts Festival, West Kowloon Cultural District, Hong Kong Repertory Theatre, Musica Viva and Music Lab. She has been a part-time instructor at City Contemporary Dance Company's Dance Centre since 2009 and at The Hong Kong Academy for Performing Arts' School of Dance since 2016.

Recent works include *Wu* and *Over-master* for Hong Kong Arts Festival Hong Kong Jockey Club Contemporary Dance Series, *Soulless* by E-Side Dance Company, CCDC's *WuDaoQingNian 2015* and *Upstairs Downstairs* by Y-Space. In 2019, *Wu* was selected to take part in the New Dance for Asia – NDA International Festival in Seoul. In 2020, *Over-master* was staged in Japan and Singapore by invitation, and was nominated for the Outstanding Choreography award at Hong Kong Dance Awards.

CITY



**HOUSE  
PROGRAMME**

# {POV [TWINK / COUPLE (ASIAN)] / EXPERIMENTAL}

置身於拍攝實驗愛情動作片的現場，  
誘發想入非非的遐想。

撫慰，皮膚的敏感撫慰  
吹拂，如春風潮漲吹拂  
吟唱，吟唱吟唱  
蕩漾，微醺的肉身蕩漾  
搖擺，柔軟地搖擺  
然後散落四周

優雅地意淫，歡迎進入♥

An adventure into making an  
experimental pornographic film,  
where you will be exposed to  
sexual scenes inviting subjective  
observations and perspectives  
about eroticism.

Pleasure in the air, loading;  
Excitement in the vibration, loading;  
Nudity in the affection, loading;  
Intoxication of the body, loading;  
Softness in the eyes, loading,  
coming, shoot.

With beautifully obscene scenes as a backdrop,  
you are cordially invited to ride your senses here♥

CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE  
PROGRAMME

## 創作團隊 Creative Team

概念及編舞 Concept & Choreography | 陳偉洛 CHAN Wai-lok

演出 Performance |  
陳偉洛 CHAN Wai-lok,  
李嘉曦 LEE Ka-hei,  
李嘉雯 Li Ka-man

服裝設計 Costume Design | 鄭雅茵 CHENG Nga-yan

音樂 Music | Fuck Me · Noir Presents Black Magik

鳴謝 Acknowledgment | 牛吉地 ngau4 gat1 dei6

## 編舞的話 Choreographer's Note

Alice、Sudhee及我本身的製作和大部份同業都經歷了無法預料的延期及取消，最後終於在今年7月在CCDC Dance Centre 以現場演出分享給各位觀眾。感謝CCDC給予機會，令本身的錄像版可以呈現在實實在在的舞台，亦同時令我可以思考如何將同一個作品配置在現場及錄像版本(現在錄像版本暫時下架，希望稍後有機會再和大家分享)。感謝。

This production of ours (Alice, Sudhee and me), like many others, has been postponed and cancelled. Fortunately, our works were premiered at CCDC Dance Centre in July this year. Our heartfelt thanks go to CCDC for giving us the opportunity to turn the video work into a live performance. This is also a rare chance for me to explore putting on live and video versions of the same work (FYI, the video version is not available online at this moment; I hope I will be able to share it with you someday.) Love.

CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE

PROGRAMME

## 陳偉洛

陳偉洛，生於香港，創作人及表演者，香港中文大學建築系畢業。其後就讀SEAD (奧地利)，並畢業於P.A.R.T.S. (比利時)。於P.A.R.T.S.就讀期間，分別獲歐洲聯盟委員會轄下Creative Europe - [DNA] network及香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金頒發獎學金。

陳氏於2021年發表最新作品《Click》及《派對底價》，打開對表演性(performativity)與編排(choreography)的討論，亦於同年發表《{POV [TWINK / COUPLE (ASIAN) / EXPERIMENTAL]}》及其舞蹈錄像《POV》展示現場與錄像之質地及關連。

最近創作亦包括獨舞《Everyone knows what it means to think》(2019)與Mariana Miranda合編的《/bl'twi:n/》(2019)，探討觀者詮釋表演時的個人選擇及自由。

陳氏曾與Anne Teresa De Keersmaeker、Cristian Duarte、Meytal Blanaru、邱加希、梁芷茵、李偉能等合作。陳氏於2020年與夥伴成立獨立藝術空間牛吉地，為一個旨在探索如何於香港營運獨立藝術空間及與同業們共享場地資源的藝術企劃。

CHAN Wai-lok, a Hong Kong choreographer and performer completed his studies in P.A.R.T.S. (Belgium) upon receiving scholarships from the [DNA] network supported by Creative Europe under the European Commission and the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund. He previously studied in SEAD (Austria) after graduating in Architecture Studies at Chinese University of Hong Kong.

He premiered his latest solo work, *Click and An Auction without Bass*, in 2021, unfolding perspectives in performativity and choreography. He also premiered *{POV [TWINK / COUPLE (ASIAN) / EXPERIMENTAL]}* and its video version, *POV*, to demonstrate the texture and connection between live and video performances.

Democratic interpretation and emancipation of the audience is also one of the major genres he has been exploring in his recent solo, *Everyone knows what it means to think* (2019), and his collaboration with Mariana Miranda, */bl'twi:n/* (2019).

He has collaborated with various artists including Cristian Duarte, Anne Teresa De Keersmaeker, Meytal Blanaru, KT Yau, Cherry Leung and Joseph Lee. In 2020, in collaboration with his partners, he established an independent art space, ngau4 gat1 dei6. This art project is exploring how such a space can be sustained within the local arts scene and is also sharing spatial resources with fellow artists.

# 城市當代舞蹈節2021工作團隊

2021 CITY CONTEMPORARY DANCE FESTIVAL TEAM

藝術總監	伍宇烈	Artistic Director	Yuri NG
副藝術總監	黃狄文	Associate Artistic Director	Dominic WONG
行政總監	劉秀群	Executive Director	Cathy LAU
策劃 (加料節目)	梁曉端	Curation (Programme Plus)	Melissa LEUNG

經理		Managers	
節目及行政	陳依婷	Programme and Administration	Jaye CHAN
市場推廣	馮澤恩	Marketing	Jacky FUNG
業務發展	盧雁祈	Development	Annette LO

助理經理		Assistant Managers	
節目	謝嘉豪 黃沛傑	Programme	Tomas TSE Danny WONG
市場及宣傳	林朗兒 王德榆	Marketing and Publicity	Ronnie LAM Thalia WONG

項目統籌		Project Coordinators	
節目及行政	趙彥喬	Programme and Administration	Endarra CHIU
節目及票務	駱俊朗 陸錦汶	Programme and Ticketing	David LOK Katie LUK
節目	方錚鳴	Programme	Bessy Fong
市場及宣傳	謝施予	Marketing and Publicity	Noel TSE
實習生	梁曉彤	Intern	Cherry LEUNG

技術總監	林禮長	Technical Director	Anther LAM
助理製作經理	張詠宜	Assistant Production Manager	Jess CHEUNG
助理技術經理	霍樹榮	Assistant Technical Manager	FOK Shu-wing
服裝統籌	李慧娥 梁頁盈	Wardrobe Coordinators	Linda LEE Grace LEUNG

宣傳設計 Promotional Design  
Peterbird Studio

宣傳片製作 Trailer Production  
新影堂有限公司 The New Office Limited

燈光器材提供 Lighting Equipment Supply  
盛邦興業有限公司 C'est Bon Projects Corporation Limited

音響工程 Sound Engineer  
MAD Music

戶外舞台/帳篷搭建 Outdoor Stage/Marquees Construction  
大埔金帆娛樂製作公司 Vanadium Production House Limited

# 西九文化區製作團隊

WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT PRODUCTION TEAM

## 舞蹈組

張月娥  
鄭煥美  
余詠恩  
邱慧珊  
林昭彤  
徐偉浚  
羅婕  
曾卓韻

## 技術及製作

梁觀帶  
徐子宜  
李梓汶  
張詠彤\*  
黃韋樂\*  
林毅朗\*  
陳紫筠  
崔旻惠  
鄭志偉\*

## 編輯

姜慧  
何雪瑩  
陳穎賢  
曾子珮

## 場地營運

李俊傑  
鄭安琪  
郭志恆  
葉希文  
胡淑嫻  
戴筠霖  
馮俊翰  
唐懿德  
陳嘉怡

## 市場推廣及宣傳

余月莎  
林尚諾

## 傳訊及公共事務

鍾巧儀

## 票務

歐陽敏儀  
林嘉雯  
李穎軒  
吳勝利

\*合約式聘請參與是次製作

CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE

PROGRAMME

# 西九文化區製作團隊

WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT PRODUCTION TEAM

## Dance Team

Karen Cheung  
Anna Cheng  
Grace Yu  
Yvonne Yau  
Tiffany Lim  
Pete Chui  
Tata Law  
Grace Tsang

## Technical and Productions

Roy Leung  
TY Tsui  
Miko Lee  
Aico Cheung\*  
Ray Wong\*  
CL Lam\*  
Dorothy Chan  
Carmen Chui  
Cliff Cheng\*

## Editors

Vikki Weston  
Kitty Ho  
Cindy Chan  
Loretta Tsang

## Venue Operations

Edward Lee  
Angel Cheng  
Karl Kwok  
Grace Ip  
Evita Wu  
Stephany Tai  
Donald Fung  
Agnes Tong  
Claire Chan

## Marketing and Promotion

Vanessa Yu  
Sherlock Lam

## Communications and Public Affairs

Dora Chung

## Ticketing

Heidi Au Yeung  
Kamen Lam  
Hill Li  
Victor Ng

\*Project-based engagement in this production

CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE

PROGRAMME

# 城市當代舞蹈團藝術團隊

CCDC ARTISTIC TEAM



伍宇烈 Yuri NG  
藝術總監  
Artistic Director



黃狄文 Dominic WONG  
副藝術總監  
Associate Artistic Director



桑吉加 Sang Jijia  
駐團編舞  
Resident Choreographer



龐智筠 Noel PONG  
駐團藝術家  
Resident Artist



喬楊 QIAO Yang  
駐團藝術家  
Resident Artist



黃振邦 Bruce WONG  
排練指導  
Rehearsal Master



梁曉端 Melissa LEUNG  
劇場構作  
Company Dramaturg

CITY



HOUSE  
PROGRAMME



The Room ServiceThe Ro  
The Room ServiceThe Ro  
The Room ServiceThe Ro



張景喻  
CHEUNG King-yu



柯志輝  
Felix KE



鄺彥璋  
Eric KWONG



黎家寶  
Bobo LAI



林詠茵  
Peggy LAM



樂知靄  
Shirley LOK



吳卓烽  
Jacko NG



譚之卓  
Zelia TAN



丘善行  
Simpson YAU

The Room ServiceThe Ro  
The Room ServiceThe Ro  
The Room ServiceThe Ro

CITY



CONTEMPORARY DANCE  
COMPANY

HOUSE  
PROGRAMME

CCDC 舞蹈中心 CCDC Dance Centre

# 進駐大埔

RELOCATED AT TAI PO



捐款支持CCDC 讓故事繼續舞動  
Donate to support CCDC,  
Keep our story moving

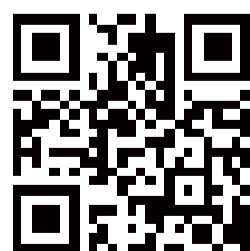


CCDC 舞蹈中心已進駐大埔藝術中心，  
繼續全方位舞動！

CCDC Dance Centre is now in Tai Po Arts Centre.  
Come and dance with us!

詳情 Details

[www.ccdc.com.hk/give](http://www.ccdc.com.hk/give)



# 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

城市當代舞蹈團在近年獲下列機構及人士贊助，謹此致謝：

CCDC gratefully acknowledges the following corporations and individuals for their donation in recent years:

## 城市當代舞蹈團鑽石贊助人 Diamond Patrons of CCDC

(累積捐款 HK\$500,000或以上 Accumulated donation of HK\$500,000 or above)

天虹紡織製衣 (集團)有限公司  
嗇色園  
簡美蓮博士

Rainbow Textile (Holding) Limited Holdings  
Sik Sik Yuen  
Dr Hayley KAN Mee-lin

## 城市當代舞蹈團白金贊助人 Platinum Patrons of CCDC

(累積捐款 Accumulated donation of HK\$100,000 - HK\$499,999)

中原地產 - 中原薈  
慈航慈善基金有限公司  
白朗唐紀念基金  
無名氏  
陳志超太平紳士  
陳雅文女士  
林超英先生  
道書華博士  
徐行悅醫生  
嚴李燕釗女士

Centaline Property – Centaline Club  
Chi Hong Charitable Foundation Limited  
Tom Brown Memorial Fund  
Anonymous  
Mr Henry CC CHAN, MH, JP  
Ms Yama CHAN  
Mr LAM Chiu-ying  
Dr Ivy TAO Hsu-hwa  
Dr Michelle TSUI Hang-yuet  
Mrs YEN LEE Yin-chiu

## 城市當代舞蹈團金贊助人 Gold Patrons of CCDC

(累積捐款 Accumulated donation of HK\$50,000 - HK\$99,999)

黃廷方慈善基金  
凱盛置業有限公司  
無名氏  
陳頌瑛教授  
關李帶歡女士  
曹浣女士

Ng Teng Fong Charitable Foundation  
Victory Shine Properties Limited  
Anonymous  
Prof Anna CY CHAN  
Mrs Sophia KWAN  
Ms Ellen TSAO

## 城市當代舞蹈團銀贊助人 Silver Patrons of CCDC

(累積捐款 Accumulated donation of HK\$30,000 - HK\$49,999)

大覺福行中心  
無名氏  
鄭慧華女士  
關秀菁女士  
梁繼昌先生  
林雲峰教授、太平紳士  
文潔華教授  
王陳兆筳女士

The Centre for Spiritual Progress to Great Awakening  
Anonymous  
Ms Vienne CHENG Wai-wah  
Ms KWAN Sau-ching  
Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong  
Prof Bernard LIM, JP  
Prof Eva MAN Kit-wah  
Mrs Jessica ONG CHAN Siu-kar

## 城市當代舞蹈團贊助人 Patrons of CCDC

(累積捐款 Accumulated donation of HK\$10,000 - HK\$29,999)

606 Music Research  
IGM Hope Foundation Limited  
新鴻基地產代理有限公司  
天安美術製作公司  
TangoTang, The Hong Kong Tango Club  
Yip Foundation Limited  
無名氏  
無名氏  
鍾小梅女士  
錢秀蓮博士  
鍾明恩教授  
蔣頌恩女士  
馬來西亞朋友  
馮尚智女士  
關秀菁女士  
黎海寧女士  
賴閃芳女士  
黃繼兒先生

606 Music Research  
IGM Hope Foundation Limited  
Sun Hung Kai Real Estate Agency Limited  
T & O Fine Arts Production Co.  
TangoTang, The Hong Kong Tango Club  
Yip Foundation Limited  
Anonymous  
Anonymous  
Ms Grace CHIANG  
Dr Miranda CHIN  
Prof Fanny CHUNG Ming-yan  
Ms Ribble CHUNG Siu-mui  
Friends from Malaysia  
Ms FUNG Sheung-chi  
Ms KWAN Sau-ching  
Ms Helen LAI  
Ms LAI Sim-fong  
Mr Stephen WONG Kai-yi

# 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

城市當代舞蹈團在近年獲下列機構及人士贊助，謹此致謝：  
CCDC gratefully acknowledges the following corporations and individuals  
for their donation in recent years:

## 城市當代舞蹈團之友 Friends of CCDC

(累積捐款 Accumulated donation of HK\$3,000 - HK\$9,999)

BEYOND Bollywood Limited

東邊舞蹈團

身隨意舞

嘉諾撒聖瑪利書院

Tn Peacock

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

又一山人

壹頤

陳婉明女士

陳巧欣女士

陳麗雅女士

周敏怡女士

莊陳波先生

方俊權先生

吳文安先生

高白仁先生及寇庭芮女士

何紀雲女士

江安泰先生

郭詠賢女士

Ms. Hoi Yan LAI

劉燕玲女士

李珊珊女士

羅志偉先生

伍群芳女士

王榮祿先生

鄧穎恩小姐

Mr. Man-leuk TONG

曾艷茹女士

曾婷欣女士

黃惠珍女士

黃杏雲女士

吳易珊女士

葉文傑先生及李愛文女士

姚志鵬先生

BEYOND Bollywood Limited

E-Side Dance Company

Kongtact Square

St. Mary's Canossian College

Tn Peacock

Anonymous

Anonymous

Anonymous

Anonymous

Anonymous

Anonymous

Anonymous

Anonymous

Anonymous

anothermountainman

Amelie and Angus

Ms Candy CHAN

Ms CHAN How-yan

Ms CHAN Lai-nga

Ms Ann CHAU

Mr. CHONG Chan-por

Mr Force FONG

Mr GOH Boon Ann

Mr Brett GORDON and Ms Carrie COX

Ms. Karen HO

Mr KONG On-tai

Ms KWOK Wing-yin

Ms. Hoi Yan LAI

Ms. Stella LAU

Ms Rachel LEE

Mr Peter LO

Ms Florrie K F NG

Mr ONG Yong-lock

Miss Yvonne TANG

Mr. Man-leuk TONG

Ms Ada TSANG Yim-yu

Ms Renee TSANG

Ms WONG Wai-chun

Ms Shirley WONG

Ms WU Yi-san

Mr Ronald YIP and Ms Maggie LEE

Mr Christopher YIU Chi-pang

## 學生票計劃贊助人 Student Ticket Scheme Donors

Ms Eunice CHEUNG Siu-wan

Ms Eunice CHEUNG Siu-wan

下列機構及人士曾捐款港幣30,000 元或以上支持舞團發展，特此致謝：

A sincere gratitude to organisations and individuals who supported the growth of CCDC for HK\$30,000 or above in the past:

## 舞蹈殿堂 Hall of Fame

萬全堂

花旗私人銀行

華美銀行

映藝劇團有限公司

新昌營造集團

畢安迪先生

陳靜儀女士

馮雲黛女士

Mrs Tasha LALVANI

施向虔女士

杜琪峰先生及黃寶玲女士

汪穗中先生夫人

嚴中明女士

Chain's Medicare Centre

Citi Private Bank

East West Bank

Focus Theatre Limited

Hsin Chong Construction Group

Mr Andrew R. BAINES

Ms Liat CHEN

Ms Linda FUNG

Mrs Tasha LALVANI

Ms Lilian SHIH

Mr Johnnie TO Kei-fung and Ms Paulina WONG Po-ling

Dr Patrick WANG and Mrs Lucy WANG

Ms Grace YEN

# 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

城市當代舞蹈團在近年獲下列機構及人士贊助，謹此致謝：

CCDC gratefully acknowledges the following corporations and individuals for their donation in recent years:

賽馬會當代舞「賞·識」教育計劃捐助機構  
Jockey Club Contemporary Dance Literacy and Learning Project



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

CCDC 舞蹈中心（大埔）舞蹈室地板合作伙伴  
Studio Floor Partner at CCDC Dance Centre (Tai Po)



HARLEQUIN  
www.harlequinfloors.com

《○》節目贊助 Sponsors of ○

大覺福行中心

CCDC 數碼舞蹈季 Digital Dance Season  
文化伙伴 Cultural Partner

TAIKOO PLACE

SWIRE PROPERTIES

ArtisTree

票務伙伴 Ticketing Partner

撲飛  
POPTICKET.hk

設計伙伴 Design Partner

NOISELESS  
DESIGN

「自由駐：城市當代舞蹈團 2021」合辦機構  
Co-presenter of "CCDC In Residence 2021"

Freespace  
自由空間

westKowloon 西九文化區

跳格國際舞蹈影像節 2021 節目伙伴  
Programme Partner of Jumping Frames International  
Dance Video Festival 2021

GOLDEN SCENE C I N E M A  
Eaton

《雙雙》節目伙伴  
Programme Partner of A Lover's Concerto



宣傳伙伴 Promotional Partners

誠品書店 elite bookstore  
PAR 表演藝術  
Performing Arts Review

StoryTeller  
U 周刊  
magazine

Hong Kong Arts  
Administrators Association  
香港藝術行政人員協會



CITY CONTEMPORARY DANCE COMPANY

HOUSE  
PROGRAMME

# 城市當代舞蹈團

CITY CONTEMPORARY DANCE COMPANY (CCDC)

## 「當代香港藝術靈魂。」 《南華早報》

城市當代舞蹈團是香港首個全職專業現代舞團，以體現香港當代文化為宗旨，編創風格鮮明的作品，刻劃當代舞蹈發展軌跡。舞團早於1979年由曹誠淵創立，現由香港資深舞蹈家伍宇烈擔任藝術總監，四十二年來已積累超過二百齣本土編舞家的完整舞碼，包括曹誠淵、黎海寧、梅卓燕、潘少輝及伍宇烈等人作品，也經常與其他媒介的藝術家跨界合作。由舞團創辦的跳格國際舞蹈影像節以及城市當代舞蹈節，致力在亞洲開拓舞蹈新想像，展現香港的多元魅力。

自1980年以來，舞團開展頻繁的國際文化交流活動，先後代表香港踏足美洲、歐洲、澳洲及亞洲共三十多個主要城市，包括紐約、洛杉磯、華盛頓、三藩市、蒙特利爾、倫敦、巴黎、里昂、羅馬、佛羅倫斯、羅韋雷托、奧斯陸、柏林、慕尼黑、斯圖加特、哥本哈根、布拉格、悉尼、布里斯本、達爾文、東京、新潟、首爾、釜山、大邱、新加坡、馬尼拉、吉隆坡、北京、上海、烏魯木齊、西寧、台北、孟買、德里、卡米爾、特拉維夫、聖彼德堡及莫斯科等地，進行了二百七十三場海外演出，備受國際藝壇重視。

舞團積極投入本地舞蹈教育工作，每年提供四十多場的外展表演和不同類型的舞蹈訓練，涵蓋現代舞、芭蕾舞、爵士舞及中國舞等，受眾超過四萬人。配合「立足香港、匯聚華人菁英、創造當代中國舞蹈」的藝術路線，舞團由1998年起推展「中國舞蹈發展計劃」，支援國內正在萌芽的現代舞團體，並曾參與策劃及合辦內地多個極具影響力的現代舞節，為新晉舞蹈家開拓創作視野。CCDC舞蹈中心於2004年成立，承接一貫的舞蹈教育、舞蹈外展計劃、社區表演及藝術推廣等工作，繼續孕育香港當代舞蹈的創作力。

### “The artistic soul of contemporary Hong Kong” *South China Morning Post*

City Contemporary Dance Company (CCDC), the flagship of modern dance in Hong Kong, undertakes to blaze the path of contemporary dance scene with extraordinary performances representing contemporary Hong Kong culture. Founded by Willy Tsao in 1979 and directed by Yuri Ng, CCDC has presented more than 200 highly-acclaimed original works by leading choreographers, such as Tsao, Helen Lai, Mui Cheuk-yin, Pun Siu-fai and Ng, and innovative collaborations with artists from other media. Curated by CCDC, Jumping Frames International Dance Video Festival and City Contemporary Dance Festival pioneer in Asia to reimagine the possibilities of modern dance.

CCDC is renowned for translating the vigour and creativity of Hong Kong's multifaceted culture. Since 1980, the Company has accepted 273 overseas invitations to represent Hong Kong in performance at the world's foremost dance stages and festivals in over 30 major cities: including New York, Los Angeles, Washington DC, Montreal, London, Paris, Lyon, Rome, Florence, Rovereto, Oslo, Berlin, Munich, Stuttgart, Copenhagen, Prague, Sydney, Brisbane, Darwin, Tokyo, Niigata, Seoul, Busan, Daegu, Singapore, Manila, Kuala Lumpur, Beijing, Shanghai, Urumqi, Xining, Taipei, Mumbai, Delhi, Karmiel, Tel Aviv, St. Petersburg and Moscow.

With full commitment to education and development, CCDC offers 40 outreach performances each year and various highly popular dance courses to local community, benefiting more than 40,000 audience members. As a catalyst to contemporary dance development in Hong Kong and China, CCDC has supported emerging modern dance troupes through the China Dance Development Programme since 1998, and co-presented influential modern dance festivals in the Mainland to inspire dance artists. The opening of CCDC Dance Centre in 2004 continues to nurture young artists, students and local communities and sustains the artistic pursuit of contemporary dance in Hong Kong.



**HOUSE  
PROGRAMME**

# 西九文化區與自由空間

## WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT AND FREESPACE

### 西九文化區

西九文化區是全球規模最大的文化項目之一，願景是為香港在濱臨維多利亞港、佔地40公頃的填海土地上，創造一個多姿多彩的新文化地帶。文化區內設有製作及舉辦世界級展覽、表演節目和文化藝術活動的各類劇場、演出空間和博物館；並將提供23公頃的公共空間，包括長達兩公里的海濱長廊。

### West Kowloon Cultural District

The West Kowloon Cultural District is one of the largest and most ambitious cultural projects in the world. Its vision is to create a vibrant new cultural quarter for Hong Kong on forty hectares of reclaimed land located alongside Victoria Harbour. With a varied mix of theatres, performance spaces, and museums, the West Kowloon Cultural District will produce and host world-class exhibitions, performances and cultural events, providing twenty-three hectares of public open space, including a two-kilometre waterfront promenade.

[www.westkowloon.hk](http://www.westkowloon.hk)

 [westkowloon](https://www.facebook.com/westkowloon)

 [westkowloon](https://www.instagram.com/westkowloon)

### 自由空間

坐落於西九文化區藝術公園正中央的自由空間是香港當代表演藝術新樞紐，致力呈獻各種類型的演出節目、促進跨界別合作、締造嶄新藝術體驗。

自由空間與來自本地及世界各地的藝術家合作，鼓勵並呈獻挑戰常規的多元化作品，突破二十一世紀表演藝術新界限。

### Freespace

Freespace – Hong Kong's new centre for contemporary performance in the heart of the West Kowloon Art Park – presents multi-genre performances and events, produces boundary-pushing collaborations, and promotes new ways of seeing and experiencing performance.

Partnering with emerging and established artists from Hong Kong and around the world, we nurture diverse creative voices and bring works that challenge and redefine the role of performing arts for our age.

 [freespacewestkowloon](https://www.facebook.com/freespacewestkowloon)

 [freespace\\_wk](https://www.instagram.com/freespace_wk)

CITY



**HOUSE  
PROGRAMME**

# 城市當代舞蹈團

## 舞團架構

### 榮譽主席

簡美蓮博士

### 董事局

主席  
聯合副主席  
司庫  
成員

Mr Robert LEWINGTON  
陳雅文女士 道書華博士  
鄭慧華女士 徐行悅醫生  
Mr Michael HAYNES  
王陳兆笳女士  
嚴鍾慧女士  
張文瀚先生

名譽法律顧問

### 創辦人

曹誠淵

### 藝術總監

伍宇烈

### 行政總監

劉秀群

### CCDC舞蹈中心總監

黃建宏

### 藝術部

副藝術總監  
駐團編舞  
劇場構作  
駐團藝術家  
排練指導  
舞蹈藝術家

黃狄文  
桑吉加  
梁曉端  
龐智筠 喬 楊  
黃振邦  
張景喻 柯志輝 鄺彥璋  
黎家寶 林詠茵 樂知靄  
吳卓烽 譚之卓 丘善行

### 行政部

高級經理（會計及行政）  
高級經理（行政及財務）  
會計及行政主任

文耀基（休假）  
黃年彬  
許玉蓮 林玉如

### 節目及市場部

節目經理  
市場推廣經理  
業務發展經理  
助理節目經理  
高級節目統籌（舞蹈節）  
節目統籌  
社區藝術統籌  
跨媒體文創製作  
實習生

陳依婷  
馮澤恩  
盧雁祈  
林朗兒 黃沛傑 王德榆  
趙彥喬  
駱俊朗<sup>^</sup>  
陸錦汶  
謝施予  
梁曉彤

<sup>^</sup> 藝術行政人員實習計劃由香港藝術發展局資助

### 技術部

技術總監  
助理製作經理  
助理技術經理  
駐團燈光設計  
舞台監督  
執行舞台監督  
助理舞台監督  
服裝經理  
服裝主管

林禮長  
張詠宜  
霍樹榮  
羅文偉  
李泳蓮  
羅嘉敏  
周樂芝 王銘聰  
李慧娥  
梁頁盈

### CCDC舞蹈中心

經理（中心事務）  
經理（外展事務）  
助理經理（中心事務）  
助理經理  
社區藝術統籌  
高級課程統籌  
兼職課程統籌  
雜務員

杜麗莎  
鄺韻儀  
朱愛蓮  
李美瑜 謝嘉豪  
方錚鳴  
張紫欣  
盧可欣 單紫諾 鍾佩嫻  
李思霞



# CITY CONTEMPORARY DANCE COMPANY (CCDC) COMPANY STRUCTURE

## Chairman Emeritus

Dr Hayley KAN Mee-lin

## The Board

Chairman	Mr Robert LEWINGTON
Co-vice Chairmen	Ms Yama CHAN            Dr Ivy TAO Hsu-hwa
Treasurers	Ms Vienne CHENG        Dr Michelle TSUI Hang-yuet
Members	Mr Michael HAYNES Mrs Jessica ONG CHAN Siu-kar Ms Joyce YEN Chung-wai Mr Michael CHEUNG

Honorary Legal Consultant

## Founder

Willy TSAO

## Artistic Director

Yuri NG

## Executive Director

Cathy LAU

## CCDC Dance Centre Director

Kevin WONG

## Artistic Department

Associate Artistic Director	Dominic WONG		
Resident Choreographer	Sang Jijia		
Company Dramaturg	Melissa LEUNG		
Resident Artists	Noel PONG	QIAO Yang	
Rehearsal Master	Bruce WONG		
Dance Artists	CHEUNG King-yu	Felix KE	Eric KWONG
	Bobo LAI	Peggy LAM	Shirley LOK
	Jacko NG	Zelia TAN	Simpson YAU

## Administrative Department

Senior Manager (Accounting and Administration)	Henry MAN (On Leave)
Senior Manager (Administration and Finance)	Ada WONG
Accounting and Administration Officers	HUI Yuk-lin            Cherry LAM

## Programme and Marketing Department

Project Manager	Jaye CHAN		
Marketing Manager	Jacky FUNG		
Development Manager	Annette LO		
Assistant Project Managers	Ronnie LAM	Danny WONG	Thalia WONG
Senior Project Co-ordinator (Festival)	Endarra CHIU		
Project Co-ordinators	David LOK <sup>^</sup>		
Community Arts Mediator	Katie LUK		
Transmedia Content Creator	Noel TSE		
Intern	Cherry LEUNG		

<sup>^</sup> The Arts Administration Internship Scheme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

## Technical Department

Technical Director	Anther LAM		
Assistant Production Manager	Jess CHEUNG		
Assistant Technical Manager	FOK Shu-wing		
Resident Lighting Designer	Lawmanray		
Stage Manager	Bee LI		
Deputy Stage Manager	Karman LAW		
Assistant Stage Managers	Gigi CHAU	Ming WONG	
Wardrobe Manager	Linda LEE		
Wardrobe Mistress	Grace LEUNG		

## CCDC Dance Centre

Manager (Centre Affairs)	Lisa TO		
Manager (Outreach Affairs)	Ronly KONG		
Assistant Manager (Centre Affairs)	Irene CHU		
Assistant Managers	Eileen LEE	Tomas TSE	
Community Arts Mediator	Bessy FONG		
Senior Course Coordinator	Kristy CHEUNG		
Part-time Course Coordinators	Coco LO	Hannah SIN	Stephanie CHUN
Janitor	LI See-ha		

# 早報優惠開催 早報早享受!

Enjoy with  
Early Bird Discount!

成人/兒童舞蹈課程@大埔藝術中心  
Dance Course /Children Dance Course  
@Tai Po Arts Centre

最高折扣  
優惠達 **75折\***

Special Offer  
Up to **25% off\***

課程日期 Dance Period

**03.01 - 27.03.2022**  
(全期11堂sessions)

# 2022年第一季 1st Term 2022

早報優惠期 Early Enrolment Discount Period (15.11 - 05.12.2021)

15 - 28.11.2021

網上報名 Online registration



兒童舞蹈課程  
Children Dance Courses



舞蹈課程  
Dance Courses

由29.11.2021起  
Start from 29.11.2021

親身、郵寄、傳真報名  
Register by post, fax or in person

兒童舞蹈課程：適合年滿2.5-12歲參加。 All Children Dance Courses are suitable for applicants aged 2.5-12.  
舞蹈課程：適合年滿13歲或以上之人士參加。 All Dance Courses are suitable for applicants aged 13 or above.

## 歡迎查詢！

2328 9205 / 3705 8513 或 [dc-course@ccdc.com.hk](mailto:dc-course@ccdc.com.hk)

瀏覽兒童舞蹈或舞蹈課程資料: <http://www.ccdc.com.hk/dc-tai-po/>

上課地點 Venue:

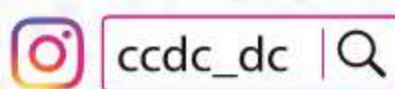
**CCDC舞蹈中心(大埔) CCDC Dance Centre (Tai Po)**

大埔安邦路12號大埔藝術中心1樓101-102室 (鄰近大埔超級城)

Unit 101-102, 1/F, Tai Po Arts Centre, 12 On Pong Road, Tai Po

名額有限, 先到先得! Enrolment is on a first-come-first-served basis.

## 歡迎加入 Join us on Facebook and Instagram!



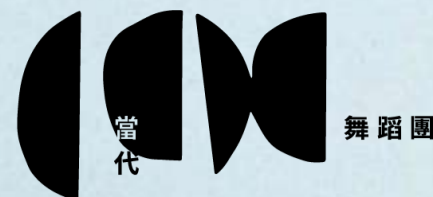
\*優惠受有關條款及細則約束，詳情請向城市當代舞蹈團CCDC舞蹈中心查詢。如有任何爭議，本中心保留最終決定權。

The offer is subject to relevant terms and conditions. For details, please contact CCDC Dance Center. In case of any dispute, the center reserves the right of final decision.

\*城市當代舞蹈團由香港特別行政區政府資助 CCDC is financially supported by the Government of the HKSAR

WHY

城市



We

# Pal Ethos

## 停格中的塑像

編舞：桑吉加

CHOREOGRAPHY: SANG JIJIA

**21-23.1.2022**

西灣河文娛中心劇院

THEATRE, SAI WAN HO CIVIC CENTRE

門票於12月2日起於城市售票網公开发售

TICKETS WILL BE AVAILABLE AT URB TIX

FROM 2 DECEMBER ONWARDS

Dance

CITY  
CONTEMPORARY  
DANCE  
FESTIVAL  
城市當代舞蹈節

**Danzcation**

# 舞渡假期



舞渡假期  
CITY  
CONTEMPORARY  
DANCE  
FESTIVAL  
城市當代舞蹈節

**Home Sweat Home**

# 大鄉下話

daai6 hoeng1  
haa6 waa6



舞渡假期  
CITY  
CONTEMPORARY  
DANCE  
FESTIVAL  
城市當代舞蹈節

**Kung Hei Fat Choy**

# 恭喜發財



舞渡假期  
CITY  
CONTEMPORARY  
DANCE  
FESTIVAL  
城市當代舞蹈節

**The Room Service**

# 舞渡平台



**HOUSE  
PROGRAMME**

舞渡假期  
Danzcation  
CITY CONTEMPORARY DANCE FESTIVAL  
城市當代舞蹈節

WDQN 2021

# 舞蹈青年

《島·聚》  
De-islandsation



舞渡假期  
Danzcation  
CITY CONTEMPORARY DANCE FESTIVAL  
城市當代舞蹈節

Me, a Man

# 我，一個



舞渡假期  
Danzcation  
CITY CONTEMPORARY DANCE FESTIVAL  
城市當代舞蹈節

「轉廢成金」  
升級玩具親子工作坊  
DIY Trash-to-Treasure  
Crafts  
Upcycling Workshop

自由空間  
網室  
The Room.  
Freospace

20 - 21.11.2021



舞渡假期  
Danzcation  
CITY CONTEMPORARY DANCE FESTIVAL  
城市當代舞蹈節

「我和舊衣有個約會」  
升級再造親子工作坊  
A Date with  
Preloved Clothing  
Upcycling Workshop

自由空間  
網室  
The Room.  
Freospace

20 - 21.11.2021



蘇·希利 Sue Healey

# 《觀·影：城市舞畫組曲》 ON VIEW: PANORAMIC SUITE

港日澳三地大型舞蹈影像裝置 | 亞洲首展  
A Cross-cultural Dance Film Installation | Asian Premiere

17 – 19.12.2021 自由空間 Freespace

舞蹈家梅卓燕將現身部分場次演出  
Dance artist Mui Cheuk-yin performs live at selected times

網上購票及詳情  
Tickets and more information

[www.westkowloon.hk](http://www.westkowloon.hk)

[www.ccdc.com.hk](http://www.ccdc.com.hk) [www.westkowloon.hk](http://www.westkowloon.hk)

 **CCDC 城市當代舞蹈團** | **freespace 自由空間**

 **CCDC ART CHANNEL** | West Kowloon Cultural District

 **ccdc.hk** | **freespace\_wk**

填寫網上問卷  
**ONLINE SURVEY**

<https://wk.org.hk/3pSyulf>



## 城市當代舞蹈團

### City Contemporary Dance Company (CCDC)

電話 Tel 2329 7803

傳真 Fax 2351 4199

電郵 Email [info@ccdc.com.hk](mailto:info@ccdc.com.hk)

新界荃灣柴灣角街66-82號金熊工業中心3樓E-F室

Flat E & F, 3/F., Golden Bear Industrial Centre,

66-82 Chai Wan Kok Street, Tsuen Wan, N.T.

## CCDC 舞蹈中心

### CCDC Dance Centre

電話 Tel 3705 8512

傳真 Fax 3705 3513

電郵 Email [dc@ccdc.com.hk](mailto:dc@ccdc.com.hk)

大埔安邦路12號大埔藝術中心1樓101-102 室

Unit 101-102, 1/F, Tai Po Arts Centre, 12 On Pong Road, Tai Po

城市當代舞蹈團由香港特別行政區政府資助。

CCDC is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

CCDC 保留更換表演者及/ 或修訂已公布的節目內容之權利。

CCDC reserves the right to substitute artists and/ or vary advertised programmes.



# HOUSE PROGRAMME